

hanseatic

HTM 500-46

Elektro-Heckenschere

Taille-Haie

Tagliasiepi

Heggeschaar

DE

Gebrauchsanweisung - Originalbetriebsanleitung

Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen !

FR

Manuel d'utilisation - Traduction du mode d'emploi d'origine

Lire attentivement le mode d'emploi avant chaquemise en service !

IT

Istruzioni per l'uso - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali.

Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'utilizzo!

NL

Gebruiksaanwijzing - Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

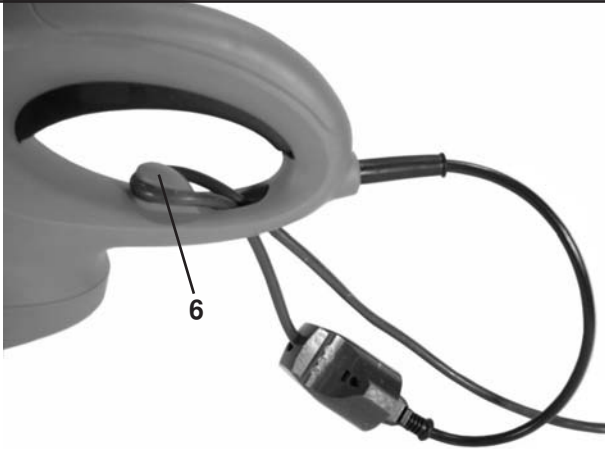
Voor inwerkingstelling de gebruiksaanwijzing lezen!



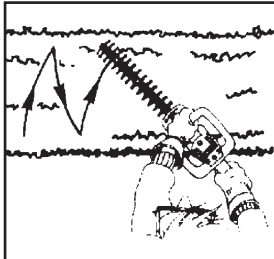
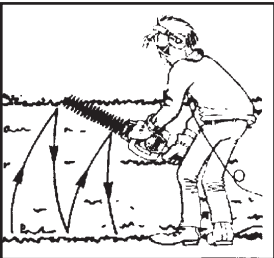
1

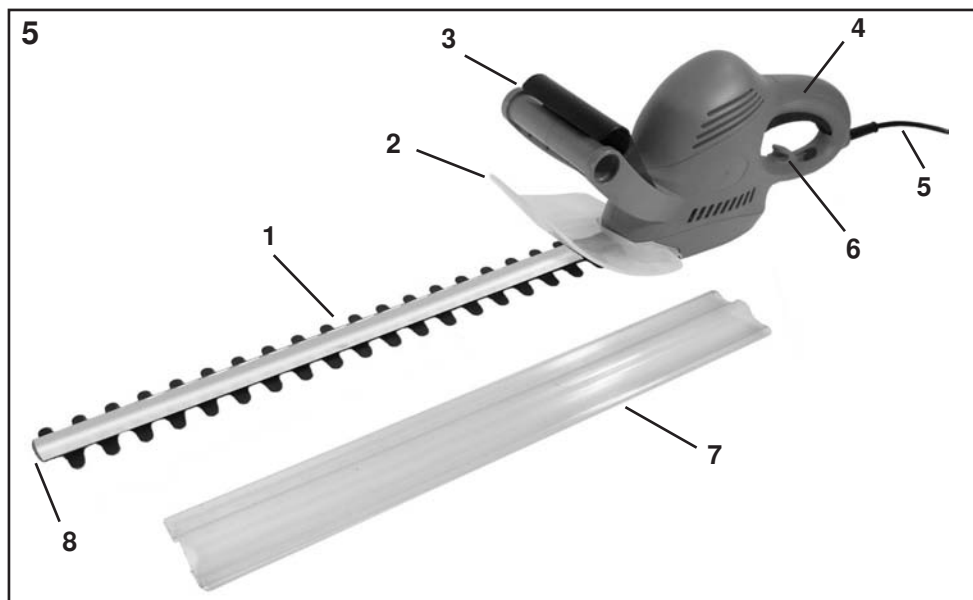
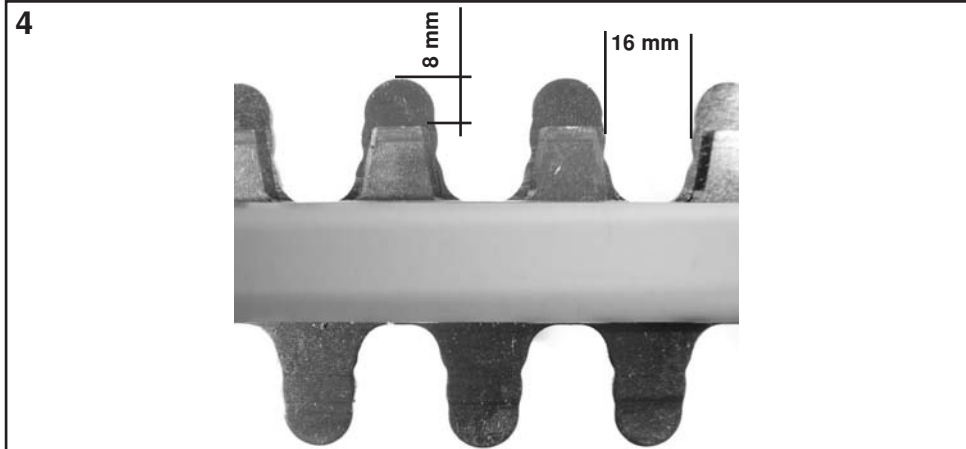


2



3





DE

- 1 Sicherheitsmesserbalken
- 2 Schutzschild
- 3 Bügelgriff mit Ein-/Ausschalter
- 4 Handgriff mit Ein-/Ausschalter
- 5 Netzleitung mit Stecker
- 6 Zugentlastung
- 7 Schutzköcher
- 8 Anstoßschutz

FR

- 1 Barre de coupe de sécurité
- 2 Bouclier de protection
- 3 Poignée-étrier avec interrupteur ON/OFF
- 4 Poignée avec interrupteur ON/OFF
- 5 Raccordement au réseau
- 6 Décharge de traction
- 7 Etui de protection
- 8 Protection contre les chocs

IT

- 1 Barra portalama di sicurezza
- 2 Schermo protettivo
- 3 Impugnatura ad archetto con interruttore d'accensione/spegnimento
- 4 Maniglia con interruttore d'accensione/spegnimento
- 5 Cavo di alimentazione
- 6 Scarico della trazione
- 7 Custodia di protezione
- 8 Protezione antiurto

NL

1. Veiligheidsmessenbalk
2. Beschermplaat
3. Beugelgreep met aan-/uitschakelaar
4. Handgreep met aan-/uitschakelaar
5. Snoer voor de netaansluiting
6. Snoerontlasting
7. Beschermkoker
8. Stootbeschermer

6

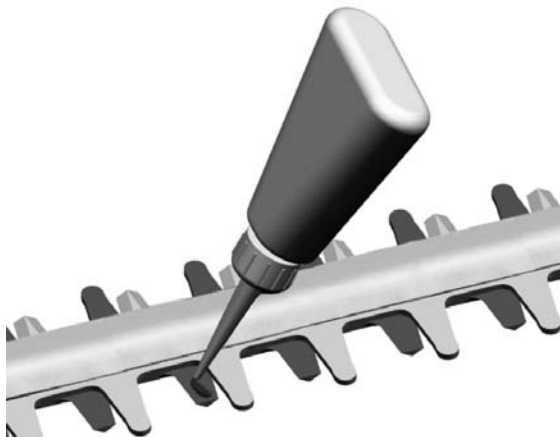


Abbildung und Erklärung der Piktogramme
Représentation et explication des pictogrammes
Illustrazione e spiegazione dei simboli
Afbeelding en toelichting van de pictogrammen



1



2



3



4



5



6

DE

- 1 Augen- und Gehörschutz tragen!
- 2 Warnung!
- 3 Gebrauchsanweisung lesen!
- 4 Dieses Elektrowerkzeug nicht dem Regen aussetzen
- 5 Bei Beschädigung oder Durchschneiden der Anschlussleitung sofort Stecker ziehen!
- 6 Achtung Umweltschutz ! Dieses Gerät darf nicht mit dem Hausmüll/Restmüll entsorgt werden. Das Altgerät nur in einer öffentlichen Sammelstelle abgeben.

FR

- 1 Porter des protections des yeux et des oreilles!
- 2 Attention!
- 3 Lisez l'instruction de service!
- 4 Ne pas laisser cet outil électrique sous la pluie!
- 5 En cas de détérioration ou section du câble retirer immédiatement la prise!
- 6 Attention ! Protection de l'environnement! Le présent appareil ne peut en aucun cas être éliminé avec les ordures ménagères/déchets. Toujours déposer les appareils usagés dans un centre de collection.

IT

- 1 Portare dispositivi per proteggere l'udito e gli occhi!
- 2 Avvertimento!
- 3 Leggere le istruzioni sull'uso!
- 4 Non esporre questo utensile elettrico alla pioggia!
- 5 In caso di danneggiamento o taglio del cordone di allacciamento, tirare immediatamente la spina!
- 6 Attenzione protezione dell'ambiente! Questo apparecchio non può essere smaltito con la spazzatura domestica/ con rifiuti non riciclabili. Consegnare l'apparecchio vecchio esclusivamente in un punto di raccolta pubblico.

NL

- 1 Gehoor- en oogbeveiliging dragen!
- 2 Waarschuwing!
- 3 Leest U de gebruiksaanwijzing, a.u.b.
- 4 Dit elektrowerktuig niet aan regen onderwerpen!
- 5 Bij beschadiging of doorsnijden van de aan sluitingsleiding dadelijk de stekker uittrekken!
- 6 Opgelet milieubescherming! Dit apparaat mag niet bij het gewone huishoudelijke afval worden aangeboden. Het oude apparaat alleen bij een gemeentelijk of regionaal afvalverzamelstation inleveren.

INHALTSVERZEICHNIS	Seite
Abbildungen	I 1 - 3
Abbildung und Erklärung der Piktogramme	I 4
1. Vorstellung der Heckenschere	DE-2
2. Allgemeiner Sicherheitshinweis Allgemeiner Sicherheitshinweis	DE-2
3. Verwendungszweck	DE-2
4. Allgemeine Sicherheitshinweise 1) Arbeitsplatz 2) Elektrische Sicherheit 3) Sicherheit von Personen 4) Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen 5) Service 6) Sicherheitshinweise für Heckenscheren 7) Sicherheitshinweise	DE-3
5. Vor Inbetriebnahme Montage des Schutzschildes Stromanschluss Fehlerstromschutzschalter Sicherung des Verlängerungskabels	DE-5
6. Anweisung zum Gebrauch	DE-5
7. Ein- und Ausschalten	DE-5
8. Wartung und Pflege	DE-5
9. Umweltschutz	DE-5
10. Reparaturdienst	DE-5
Konformitätserklärung	II
Gewährleistung- und Garantiebedingungen	III
Service	IV

Heckenschere

1. Vorstellung der Heckenschere

Technische Angaben		HTM 500-46
Betriebsspannung	V~	230-240
Nennfrequenz	Hz	50
Nennaufnahme	W	500
Schnittbewegungen	min ⁻¹	3200
Schnittlänge	mm	460
Schnittstärke	mm	16
Gewicht ohne Kabel	kg	3,3
Schalldruckpegel L _{pA} nach EN 60745	dB (A)	83 [K 3,0 dB(A)]
Vibration nach EN 60745	m/s ²	2,9 [K 1,5 m/s ²]

Schutzklasse II/DIN EN 60745/VDE 0740 

2. Sicherheitshinweis

Angaben zur Geräuschemission gemäß Maschinenlärminformationsverordnung 3. GPSGV bzw. Maschinenrichtlinie: Der Schalldruckpegel am Arbeitsplatz kann 80 dB (A) überschreiten. In dem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Bediener erforderlich (z.B. Tragen eines Gehörschutzes).



Bitte beachten Sie: Dieses Gerät darf in Wohngebieten nach der deutschen Maschinenlärmschutzverordnung vom September 2002 an Sonn- und Feiertagen sowie an Werktagen von 20:00 Uhr bis 7:00 Uhr nicht in Betrieb genommen werden.

Beachten Sie zusätzlich auch die landesrechtlichen Vorschriften zum Lärmschutz !

Funkentstört nach EN 55014, EN 61000-3-2, 61000-3-3.

Technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Die Geräte sind nach den Vorschriften gemäß EN 60745-1 und EN 60745-2-15, gebaut und entsprechen voll den Vorschriften des Geräte- und Produktsicherheitsgesetzes.



Allgemeiner Sicherheitshinweis

Jeder Betrieb von Heckenscheren ist mit Unfallgefahren verbunden. Beachten Sie deshalb die entsprechenden Unfallschutzvorschriften.

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei ihrer Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen der Maschine und anderer Sachwerte entstehen.

Achtung: Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen. Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewußt unter Beachtung der Gebrauchsanweisung benutzen ! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!

Diese Maschine kann ernsthafte Verletzungen verursachen. Lesen Sie sorgfältig die Gebrauchsanweisung zum korrekten Umgang, zur Vorbereitung, zur Instandhaltung, zum sachgemäßen Gebrauch der Heckenschere. Machen Sie sich vor dem ersten Gebrauch mit der Maschine vertraut und lassen Sie sich auch praktisch einweisen.

3. Verwendungszweck

Die Maschine ist ausschließlich zum Schneiden von Hecken bestimmt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller/Lieferer nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten der Gebrauchsanweisung und die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Die Gebrauchsanweisung ständig am Einsatzort der Maschine griffbereit aufbewahren!

4. Allgemeine Sicherheitshinweise

Achtung! Sämtliche Anweisungen sind zu lesen. Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand- und/oder schwere Verletzungen verursachen. Der nachfolgend verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF.

1) Arbeitsplatz

- a) Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

- a) Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit Schutzgeerdeten Geräten. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) Halten Sie das Gerät von Regen fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3) Sicherheit von Personen

- a) Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unacht-

samkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- b) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
 - c) Vermeiden Sie unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter in der Position „AUS“ ist, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken. Wenn Sie beim Tragen des Gerätes den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
 - d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
 - e) Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
 - f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
 - g) Wenn Staubabsaug- und auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.
- ##### 4) Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen
- a) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
 - b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
 - c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Gerätes.
 - d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisung nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
 - e) Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei

funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. *Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.*

- f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. *Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verkleben sich weniger und sind leichter zu führen.*
- g) Verwenden Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. *Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*


5) Service





- a) Lassen Sie das Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. *Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.*

6) Sicherheitshinweise für Heckenscheren:

- Halten Sie alle Körperteile vom Schneidmesser fern. Versuchen Sie nicht, bei laufendem Messer Schnitgut zu entfernen oder zu schneidendes Material festzuhalten. Entfernen Sie eingeklemmtes Schnitgut nur bei ausgeschaltetem Gerät. *Ein Moment der Unachtsamkeit bei Benutzung der Heckenschere kann zu schweren Verletzungen führen.*
- Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, da das Schneidmesser in Berührung mit dem eigenen Netzkabel kommen kann. *Der Kontakt des Schneidmessers mit einer spannungsführenden Leitung kann metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.*
- Tragen Sie die Heckenschere am Griff bei stehendem Messer. Bei Transport oder Aufbewahrung der Heckenschere stets die Schutzabdeckung aufziehen. *Sorgfältiger Umgang mit dem Gerät verringert die Verletzungsgefahr durch das Messer.*
- Halten Sie das Kabel vom Schneidbereich fern. *Während des Arbeitsvorgangs kann das Kabel im Gebüsch verdeckt sein und versehentlich durchtrennet werden.*

7) Sicherheitshinweise

1. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse. Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
2. Der Betrieb von Heckenscheren ist mit besonderen Gefahren verbunden. Achtung, Gefahr!  Umlaufendes Werkzeug.
3. Die Heckenschere darf nur mit beiden Händen geführt werden.
4. Vor dem Einsatz des Gerätes Arbeitsfläche von Fremdkörpern befreien und während des Arbeitens auf Fremdkörper achten!

5. Das Kabel der Heckenschere und seine Verbindungen sind vor jedem Gebrauch auf sichtbare Mängel zu prüfen (Stecker gezogen). Mangelhafte Kabel nicht benutzen. 
6. Schere nicht bei Regen und nicht zum Schneiden nasser Hecken benutzen. Gerät nicht mit Wasser abspritzen. Keine Hochdruckreiniger oder Dampfstrahler zur Reinigung verwenden. 
7. Nach den Bestimmungen der landwirtschaftlichen Berufsgenossenschaften dürfen nur Personen über 17 Jahren Arbeiten mit elektrisch betriebenen Heckenscheren allein ausführen. Unter Aufsicht Erwachsener ist dies für Personen ab 16 Jahren zulässig.
8. Nach Ablegen der Heckenschere und vor Reinigungsarbeiten ist sicherzustellen, dass der Motor nicht unbeabsichtigt eingeschaltet werden kann, z. B. durch Betätigen der Einschaltsperrle.  Unbedingt Netzstecker ziehen!
9. Beachten Sie Ihre Verantwortlichkeit als Benutzer gegenüber Dritten im Arbeitsbereich.
10. Die Schere ist sachgemäß zu warten und zu überprüfen. Die Messer dürfen bei Beschädigung nur paarweise ausgewechselt werden. Bei Beschädigung durch Stoß ist fachmännische Überprüfung unumgänglich.
11. Verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die für den Außengebrauch zugelassen sind und die nicht leichter sind als Gummischlauchleitungen H07 RN-F nach DIN/VDE 0282 mit mindestens 1,5 mm². Stecker und Kupplungen von Verlängerungsleitungen müssen spritzwassergeschützt sein. Bei Beschädigung der Anschlussleitung dieses Gerätes darf diese nur durch eine vom Hersteller benannte Reparaturwerkstatt ersetzt werden, weil Spezialwerkzeug erforderlich ist. Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, sollten über Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.
12. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät nach Gebrauch so aufbewahrt wird, dass das Scherblatt nicht berührbar ist (Schutzköcher).
13. Wir empfehlen, sich bei erstmaligem Gebrauch der Heckenschere neben dem Lesen der Gebrauchsanweisung auch praktisch in den Gebrauch des Gerätes einweisen zu lassen.
14. Immer dafür sorgen, dass alle Schutzeinrichtungen und Handgriffe angebracht sind.
15. Niemals versuchen, eine unvollständige Maschine zu benutzen oder eine, die mit einer nicht genehmigten Änderung versehen ist.
16. Machen Sie sich vertraut mit Ihrer Umgebung und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Maschinenlärms vielleicht nicht hören können.
17. **ACHTUNG !** Benutzen Sie nur Zubehör oder Zusatzgeräte, die in der Gebrauchsanweisung aufgeführt sind. Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten. 

5. Vor Inbetriebnahme

Montage des Schutzschildes (Abb. 1)

Den beiliegenden Schutzschild (2) über den Messerbalken schieben und dann mittels je einer Schraube von beiden Seiten gemäß Abb. 1 auf dem Gehäuse befestigen.

Stromanschluss

Die Maschine kann nur an Einphasen-Wechselstrom angeschlossen werden. Sie ist schutzisoliert nach Klasse II VDE 0740. Achten Sie aber vor Inbetriebnahme darauf, dass die Netzspannung mit der auf dem Leistungsschild angegebenen Betriebsspannung der Maschine übereinstimmt.

Fehlerstromschutzschalter

Wir empfehlen, die Heckenschere über einen Fehlerstromschutzschalter mit einem Fehlerstrom von nicht mehr als 30 mA anzuschließen.

Sicherung des Verlängerungskabels (Abb. 2)

Nur für den Außenbetrieb zugelassene Verlängerungskabel benutzen. Der Leitungsquerschnitt muss für eine Länge von bis zu 75 m gleich oder größer 1,5 mm² sein. Verbinden Sie zunächst den Gerätestecker mit Ihrem Anschlusskabel. Bilden Sie dann mit dem Anschlusskabel eine Schlaufe und schieben Sie diese durch die Kabelführung am Gehäuse der Heckenschere. Legen Sie dann die Schlaufe über den Zugentlastungshaken, wie in der Abb. gezeigt.

Verlängerungskabel über 30 m Länge reduzieren die Leistung der Maschine.

6. Anweisung zum Gebrauch

Schere nicht bei Regen und zum Schneiden nasser Hecken verwenden!

Das Kabel der Heckenschere und seine Verbindungen sind vor jedem Gebrauch auf sichtbare Mängel zu prüfen (Stecker gezogen). Mangelhafte Kabel nicht benutzen.

Handschuhe:

Zum Gebrauch der Heckenschere sollten Sie unbedingt Arbeitshandschuhe tragen.

- Äste mit einem Durchmesser größer als 16 mm zuvor mit einer Astschere herausschneiden.
- Zuerst die Seitenflächen von unten nach oben schneiden. Oberseite je nach Geschmack gerade, dachförmig oder rund schneiden (Abb. 3)
- Der Sicherheits-Messerbalken verfügt über seitlich-gerundete und versetzt angeordnete Schneidzähne, um Verletzungsgefahren zu verringern. Der zusätzliche Anstoßschutz verhindert unangenehme Rückschläge beim Auftreffen auf Wände, Zäune usw. (Abb.4 + 5).
- Bei Blockierung der Messer durch feste Gegenstände Gerät sofort ausschalten, Netzstecker ziehen und erst dann den Gegenstand entfernen.
- Vorsicht! Metallgegenstände, wie Drahtzäune, Pflanzenstützen können zu Schäden am Messerbalken führen.
- Kabel immer vom Arbeitsbereich wegführen. Stets von der Steckdose weggehend arbeiten. Schneidrichtung daher vor Arbeitsbeginn festlegen.

• Schnittzeit:

- Laubhecken: Juni und Oktober
- Nadelholzhecken April und August
- Koniferenhecken ab Mai nach Erfordernis

7. Ein- und Ausschalten (Abb. 5)

- Einschalten: Ein-/Ausschalter (3+4) mit beiden Händen gleichzeitig drücken.
- Ausschalten: Beide Ein-/Ausschalter loslassen.
- Die Bremsschaltung bewirkt ein sofortiges Stoppen des Schneidmessers innerhalb von 0,5 Sek. Die dabei auftretende Funkenbildung (Blitz) im Bereich der oberen Lüftungsschlitze ist normal und für das Gerät unschädlich.

8. Wartung und Pflege

Kontrollieren Sie Ihre Heckenschere vor allen Arbeiten und ziehen Sie stets den Stecker aus der Steckdose bevor Sie irgendeine Einstellung oder Wartung vornehmen!

Wichtig: Nach jedem größeren Einsatz der Heckenschere sollten die Messer gereinigt und eingölt werden. Dadurch wird die Lebensdauer des Gerätes entscheidend beeinflusst. Beschädigte Schneideinrichtungen sind sofort sachgemäß instandzusetzen. **Vorsicht: Verletzungsgefahr.** Das Einölen sollte möglichst mit einem umweltfreundlichen Schmiermittel, z. B. Service-Spray vorgenommen werden (Abb. 6).

Danach stecken Sie die Heckenschere mit den Messern in den mitgelieferten Transportschutz.

Bitte nur Original-Zubehör und Ersatzteile verwenden.

9. Umweltschutz

Sollte diese Heckenschere eines Tages so intensiv genutzt worden sein, dass Sie ersetzt werden muss oder Sie keine Verwendung mehr dafür haben, denken Sie bitte an den Umweltschutz. Elektrogeräte, Zubehör und Verpackung gehören nicht in den normalen Hausmüll, sondern sollen einer umweltgerechten Wiederverwendung gemäß örtlichen Vorschriften zugeführt werden.

10. Reparaturdienst

Reparaturen an Elektrowerkzeugen dürfen nur durch eine Elektro-Fachkraft ausgeführt werden.

Bitte beschreiben Sie bei der Einsendung zur Reparatur den von Ihnen festgestellten Fehler.

SOMMAIRE	Page
Illustrations	I 1 - 3
Représentation et explication des pictogrammes	I 4
1. Présentation du taille-haie	FR-2
2. Conseil général de sécurité	FR-2
Conseils généraux de sécurité	
3. Application	FR-2
4. Consignes générales de sécurité	FR-3
1) Lieu de travail	
2) Sécurité électrique	
3) Sécurité des personnes	
4) Manipulation et utilisation appropriées des outils électriques	
5) Service	
6) Consignes de sécurité pour taille-haies	
7) Avis de sécurité	
5. Avant la mise en service	FR-5
Montage du bouclier de protection	
Branchement électriques	
Disjoncteur à courant de défaut	
Sécurisation du câble de rallonge	
6. Instruction d'emploi	FR-5
7. Mise en service, mise hors service	FR-5
8. Maintenance	FR-5
9. Protection de l'environnement	FR-5
10. Service de réparation	FR-5
Déclaration de Conformité pour la CE	II
Conditions de garantie	III
Service	IV

Taille-Haie

1. Présentation du taille-haie

Données techniques	HTM 500-46	
Tension de service	V~	230-240
Fréquence nominale	Hz	50
Consommation nomin.	W	500
Mouvements de coupe	min ⁻¹	3200
Longueur de la lame	mm	460
Épaisseur de coupe	mm	16
Épaisseur de coupe	kg	3,3
Niveau de pression acoustique L _{pA} selon EN 60745	dB (A)	83 [K 3,0 dB(A)]
Vibration selon EN 60745	m/s ²	2,9 [K 1,5 m/s ²]

Double isolation conforme à la classe II / DIN EN 60745/VDE 0740 

2. Conseil général de sécurité

Données sur les émissions sonores conformément au règlement d'information sur le bruit des machines (GPSGV) ou des prescriptions en matière de machines : le niveau de pression acoustique au lieu de travail peut dépasser 80 dB (A). Dans ce cas il convient de prévoir des mesures de protection acoustique pour l'opérateur (par ex. port de protège-oreilles).

Attention: protection contre le bruit ! Avant la mise en marche, informez-vous des prescriptions locales.

Antiparasitage selon EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Sous réserve de modifications techniques.

Les appareils sont construits selon les prescriptions conformément à EN 60745-1 et EN 60745-2-15 et sont entièrement conformes aux prescriptions de la loi sur les machines et la sécurité de la production.



Conseils généraux de sécurité

Chaque emploi d'un taille-haie comporte un risque d'accident. C'est pourquoi nous vous demandons d'observer les prescriptions de protection contre les accidents.

La machine est conçue suivant le niveau de la technique et des normes de sécurité en vigueur. Malgré tout, leur emploi peut engendrer des dangers de corps et de vie pour les utilisateurs et les tiers, de porter préjudice à la machine et à d'autres objets.

Attention: En utilisant des outils électriques il faut observer les règles fondamentales de sécurité suivants pour vous protéger contre commotion électrique, danger de blessures et danger de feu. **Veillez lire et observer tous ces instructions avant d'utiliser cet outil électrique. Conservez les règles de sécurité à une place sûre.**

Employer uniquement la machine dans un état technique impeccable et conformément aux règles, en toute conscience de la sécurité et des dangers et en respectant l'instruction de service ! Il est important notamment d'éliminer (ou de faire éliminer) immédiatement les pannes qui nuisent à la sécurité !

Cette machine peut provoquer des blessures graves. Lisez soigneusement les instructions concernant le maniement correct, à la maintenance et à l'utilisation adéquate du taille-haie. Avant la première utilisation familiarisez-vous avec la machine.

3. Application

La machine est uniquement destinée à tailler les haies. Tout autre emploi est considéré comme non conforme. Le fabricant / fournisseur ne portera aucune responsabilité pour les préjudices qui en résultent. L'utilisateur portera seul tous les risques et périls. Font également partie de l'emploi conforme, le respect de l'instruction de service et des conditions d'inspection et de maintenance.

Conserver l'instruction de service en permanence sur le lieu d'emploi de la machine !

4. Consignes générales de sécurité

Attention! Veuillez lire la totalité des consignes. Tout manquement à l'observation des consignes énumérées ci-dessous peut provoquer une électrocution, un incendie et/ou des blessures graves. Le terme « outil électrique » employé ci-après se rapporte à des outils électriques fonctionnant sur secteur (équipés d'un câble secteur) et à des outils électriques fonctionnant sur accumulateur (non équipés d'un câble secteur).

CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES CONSIGNES.

1) Lieu de travail

- a) **Maintenez votre espace de travail propre et rangé. Des espaces de travail désordonnés et mal éclairés peuvent conduire à des accidents.**
- b) **N'utilisez pas l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion dans lequel se trouvent des liquides, des gaz ou des poussières. Les outils électriques produisent des étincelles pouvant enflammer les poussières et vapeurs.**
- c) **Tenez les enfants et toute autre personne à l'écart pendant l'utilisation de l'outil électrique. En cas de distraction, vous pourriez perdre le contrôle de l'appareil.**

2) Sécurité électrique

- a) **La fiche de raccordement de l'appareil doit s'insérer dans la prise de courant. La fiche ne doit d'aucune façon être modifiée. N'utilisez pas d'adaptateur avec les appareils dotés d'une protection par mise à la terre. Les fiches non modifiées et les prises de courant adaptées réduisent le risque d'électrocution.**
- b) **Évitez tout contact physique avec les surfaces reliées à la terre comme tuyauteries, chauffages, cuisinières et réfrigérateurs. Si votre corps est relié à la terre, le risque d'électrocution est plus important.**
- c) **Tenez l'appareil éloigné de la pluie. La pénétration d'eau dans un appareil électrique augmente le risque d'électrocution.**
- d) **N'utilisez pas le câble pour un usage qui n'est pas le sien: pour porter, suspendre l'appareil ou retirer la fiche de la prise. Tenez le câble éloigné des sources de chaleur, des huiles, des bords tranchant ou des parties mobiles de l'appareil. Les câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque d'électrocution.**
- e) **Lorsque vous travaillez en extérieur avec un outil électrique, n'utilisez que les câbles de rallonge autorisés pour l'utilisation extérieure. L'utilisation d'un câble de rallonge autorisé pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.**

3) Sécurité des personnes

- a) **Soyez concentré, prêtez attention à ce que vous faites et soyez prudent en utilisant votre outil électrique. N'employez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.**

Un moment d'inattention pendant l'utilisation de l'appareil peut causer de sérieuses blessures.

- b) **Portez toujours votre équipement de protection individuelle et vos lunettes. Le port d'un équipement de protection individuelle comme un masque anti-poussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque ou un protège-ouïe, selon le type d'outil électrique que vous utilisez, réduit le risque de blessure.**
- c) **Évitez la mise en marche involontaire. Assurez-vous que le commutateur est en position « OFF » avant d'introduire la fiche dans la prise. Si vous avez le doigt placé sur le commutateur lorsque vous portez l'appareil ou si l'appareil est enclenché lorsque vous le raccordez à l'alimentation électrique, ceci peut causer des accidents.**
- d) **Éloignez les outils de réglage ou les clés à vis avant de mettre l'appareil en marche. Tout outil ou clé se trouvant dans une partie pivotante de l'appareil peut causer des blessures.**
- e) **Ne vous surestimez pas. Veillez à adopter une position sûre et à toujours garder votre équilibre. Vous pourrez ainsi mieux contrôler l'appareil en cas de situations inattendues.**
- f) **Adoptez une tenue appropriée. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Tenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants éloignés des parties mobiles. Des vêtements amples, des bijoux ou de longs cheveux peuvent se prendre dans les parties mobiles.**
- g) **Si un système d'aspiration ou de collecte peut être monté sur l'appareil, assurez-vous qu'il est bien fixé et correctement utilisé. L'utilisation de ces accessoires réduit les risques liés à la poussière.**

4) Manipulation et utilisation appropriées des outils électriques

- a) **Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électrique adapté à votre tâche. Vous travaillerez mieux et serez plus en sécurité dans votre environnement de travail si vous utilisez l'outil électrique adéquat.**
- b) **N'utilisez pas d'outil électrique dont le commutateur est défectueux. Un outil électrique ne pouvant plus s'allumer ni s'éteindre est dangereux et doit être réparé.**
- c) **Retirez la prise de la fiche avant de procéder aux réglages de l'appareil, de changer les accessoires ou de déposer l'appareil. Cette mesure de précaution empêche la mise en marche involontaire de l'appareil.**
- d) **Tenez les outils électriques non utilisés hors de la portée des enfants. Empêcher toute personne qui ne se sentirait pas à l'aise ou qui n'aurait pas lu ces instructions d'utiliser l'appareil. Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non expérimentées.**
- e) **Entretenez l'appareil avec soin. Assurez-vous que les parties mobiles de l'appareil fonctionnent parfaitement et ne coïncent pas, que des parties ne sont pas cassées ou endommagées afin de**

ne pas entraver le fonctionnement de l'appareil. Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil. De nombreux accidents sont provoqués par une mauvaise maintenance des outils électriques.

f) Maintenez les outils coupants aiguisés et propres. Les outils tranchants entretenus avec soin et à l'arête coupante se coincent moins et sont plus faciles à manier.

g) Utilisez les outils électriques, les accessoires, les outils de rechange etc. conformément aux présentes instructions et de façon conforme à ce qui est prescrit pour ce type d'appareil. Tenez compte des conditions de travail et de l'activité à accomplir. L'utilisation d'outils électriques pour d'autres applications que celles prévues peuvent occasionner des situations dangereuses.

5) Service

a) Ne faites réparer l'appareil que par du personnel spécialisé installant uniquement des pièces de rechange originales. La sécurité de l'appareil sera ainsi garantie.

6) Consignes de sécurité pour taille-haies

- Maintenez toutes les parties de votre corps éloignées de la lame. N'essayez pas d'éloigner les branches coupées pendant la marche de la lame ni de vous tenir à une partie que vous vous apprêtez à tailler. Ôtez les éléments coupés restés coincés dans l'appareil seulement lorsque celui-ci est éteint. Un moment d'inattention pendant l'utilisation du taille-haies peut causer de graves blessures.

- Tenez le taille-haie par les poignées isolées, car il peut arriver que la lame entre en contact avec le câble d'alimentation. Le contact de la lame avec un câble électrique peut mettre sous tension des éléments métalliques de l'appareil et provoquer une électrocution.


- Prenez le taille-haies en main lorsque la lame est à l'arrêt. Veillez toujours à mettre le revêtement de protection pendant le transport ou la maintenance du taille-haies. Une manipulation soignée de l'appareil réduit le risque de blessure lié à la lame.

- Tenez le câble éloigné de l'espace de coupe. Pendant le processus de travail, le câble peut être dissimulé par les buissons et être sectionné par inadvertance.


7) Avis de sécurité

1. Respectez les influences environnementales. Veillez à un bon éclairage.

2. L'emploi du taille-haie est lié à des dangers particuliers. Attention, danger ! Outil mobile.

 3. Le taille-haie doit uniquement être manié à deux mains.

4. Avant l'emploi de l'appareil, éliminer les corps étrangers de la surface de travail et faire attention à la présence de ceux-ci durant le travail !

 5. Avant chaque emploi, vérifier si le fil du taille-haie et ses raccords présentent des défauts (le

connecteur étant retiré). Ne pas employer de fil défectueux.

6. Ne pas employer le taille-haie lorsqu'il pleut ou pour tailler des haies mouillées. Ne jamais arroser l'appareil avec de l'eau. Ne pas utiliser d'appareil à haute pression ou à jet de vapeur pour le nettoyage

7. Selon les dispositions de l'association professionnelle des agriculteurs, les travaux avec le taille-haie électrique peuvent uniquement être exécutés par des personnes seules de plus de 17 ans. Les personnes de plus de 16 ans sont admises à effectuer les travaux sous les directives d'un adulte.

8. Après avoir déposé le taille-haie et avant les travaux de nettoyage, assurez-vous que le moteur ne puisse pas être mis en marche inopinément. Toujours retirer la fiche !

9. N'oubliez pas qu'en tant qu'utilisateur vous portez la responsabilité à l'égard de tiers dans la zone de travail.

10. Le taille-haie est à entretenir et à vérifier. Les lames doivent uniquement être échangées de paire. En cas de détérioration par chocs, l'inspection par un spécialiste est indispensable.

11. N'utilisez que des câbles de rallonge autorisés pour l'emploi à l'extérieur; ils ne doivent en aucun cas être plus légers que les câbles en caoutchouc H07 RN-F conformes à la norme DIN/VDE 0282 de 1,5 mm² minimum. Les fiches électriques et les prises des rallonges électriques doivent être étanches aux projections d'eau. Seulement laisser remplacer des câbles endommagés par une station de service indiquée par le producteur parce que des outils spéciaux sont nécessaires. Nous recommandons de brancher les appareils mobiles employés à l'extérieur par l'intermédiaire de disjoncteurs à courant de défaut.

12. Veillez à ce que l'appareil soit rangé après emploi de sorte que les lames ne soient pas accessibles.

13. Lors du premier emploi du taille-haie nous conseillons lors de la lecture de l'instruction de service, de vous laisser initier à l'emploi pratique de l'appareil.

14. Veillez toujours à ce que tous les dispositifs de sécurité et poignées soient mis en place.

15. N'essayez jamais d'utiliser une machine incomplète ou ayant subi une transformation non autorisée.

16. Familiarisez-vous avec vos environs et veillez à des dangers possibles lesquels vous ne pouvez éventuellement pas entendre à cause du bruit de la machine.

17. ATTENTION! N'utilisez que les accessoires ou les appareils supplémentaires mentionnés au mode d'emploi. L'utilisation de tout autre appareil et accessoire peut entraîner des blessures.

5. Avant la mise en service

Montage du bouclier de protection (ill. 1)

Faire passer le bouclier de protection (2) par-dessus la barre de coupe, puis la fixer des deux côtés du boîtier à l'aide de 1 vis, ainsi que le montre l'ill. 1.

Branchement électrique

La machine peut uniquement être branchée au courant alternatif monophasé. Elle est isolée selon la classe II VDE 0740. Mais avant la mise en service veillez à ce que la tension de secteur corresponde à la tension de service de la machine marquée sur la plaque moteur.

Disjoncteur à courant de défaut

Les machines mobiles qui sont employées en plein air doivent être branchées à l'aide d'un disjoncteur à courant de défaut.

Sécurisation du câble de rallonge (ill. 2)

Utiliser uniquement un câble convenant à l'utilisation extérieure. Pour une longueur de jusque 75 m, le diamètre du câble doit être de 1,5 mm² ou plus. Commencez par connecter la fiche de l'appareil au câble de raccordement. Formez ensuite une boucle avec le câble de raccordement et passez celle-ci à travers la conduite d'E câble se trouvant sur le boîtier du taille-haie. Déposez ensuite la boucle par-dessus la pince de décharge de traction, ainsi que le montre l'illustration.

Des câbles de rallonge de plus de 30 m peuvent réduire la puissance de l'appareil.

6. Instruction d'emploi

Ne pas employer le taille-haie sous la pluie et ne pas couper de haie mouillée !

Avant chaque emploi, vérifier si le fil du taille-haie et ses raccords présentent des défauts (le connecteur étant retiré). Ne pas employer de fil défectueux.

Gants

Pour travailler avec le taille-haie vous devez porter impérativement de gants de travail.

- A l'aide d'un sécateur spécial, couper préalablement les branches dont le diamètre dépasse 16 mm.
- Commencer par couper les côtés du bas vers le haut. Vous pouvez couper le haut comme vous le souhaitez, en lui donnant une forme plate, pointue ou arrondie (ill. 3).
- La barre de coupe de sécurité est équipée de dents arrondies agencées latéralement et en quinconce, ce qui permet de réduire le risque de blessure. La protection supplémentaire contre les impacts évite les contrecoups désagréables en cas de contact imprévu avec un mur, une barrière, etc.. (ill. 4 + 5)
- Si la lame est bloquée par des objets résistants, arrêter immédiatement l'appareil, retirer la fiche et seulement ôter l'objet une fois ces précautions prises.
- Attention ! Les objets en métal tels que grillages ou tuteurs peuvent endommager la barre de coupe.
- Toujours éloigner le câble de la zone de travail.

Travailler en s'éloignant de la prise de courant. C'est pourquoi il est conseillé de déterminer la direction de coupe avant de commencer à travailler.

- Temps de coupe:
 - Haie de feuillus: juin et octobre
 - Haie de sapin: avril et août
 - Haies de conifères: à partir de mai selon les besoins

7. Mise en service, mise hors service (ill. 5)

- Mise en service : presser simultanément à deux mains les interrupteurs ON/OFF (3+4)
- Mise hors-service: relâcher les interrupteurs ON/OFF
- L'activation du frein provoque un arrêt immédiat de la lame en 0,5 sec. de temps. L'apparition d'étincelles (éclairs) dans la zone des orifices d'aération supérieurs est normale et ne nuit aucunement à l'appareil.

8. Maintenance

Avant tous travaux sur la machine, retirer impérativement la fiche de la prise !

Important : Après chaque emploi important du taille-haie, celui-ci devrait être nettoyé et huilé. Ceci influence de façon décisive la longévité de l'appareil. Les lames endommagées sont à réparer correctement sans attendre. Nettoyez la lame avec un chiffon sec ou, si elle est très encrassée, avec une brosse. **Attention: risque de blessure!** Les lames devraient être lubrifiées si possible à l'aide d'un lubrifiant non polluant (ill. 6).

Remplacez ensuite le taille haie dans son étui.

9. Protection de l'environnement

Au cas où vous auriez utilisé votre taille-haie de manière particulièrement intensive, au point de devoir la remplacer, ou si vous deviez ne plus en avoir l'utilisation, n'oubliez pas de penser à la protection de l'environnement. Les appareils électriques, les accessoires et leurs emballages ne doivent pas être éliminés avec les déchets domestiques, mais être recyclés selon les prescriptions locales.

10. Service de réparation

Les réparations des outils électriques devront être uniquement effectuées par un électricien spécialisé. Veuillez décrire l'erreur constatée lorsque vous envoyez l'appareil en réparation.

Contenuto	Pagina
Illustrazioni	I 1 - 3
Illustrazione e spiegazione dei simboli	I 4
1. Descrizione delle cesoie per siepi	IT-2
2. Avviso generale di sicurezza	IT-2
Avviso generale sulla sicurezza	
3. Possibilità di utilizzazione	IT-2
4. Avvertenze generali sulla sicurezza	IT-3
1) Luogo di lavoro	
2) Sicurezza elettrica	
3) Sicurezza delle persone	
4) Manipolazione ed utilizzo accurati di utensili elettrici	
5) Assistenza tecnica	
6) Istruzioni per la sicurezza di cesoie per siepi	
7) Avvisi sulla sicurezza	
5. Prima della messa in marcia	IT-5
Montaggio dello schermo protettivo	
Collegamento della corrente	
Interruttore di sicurezza per correnti di guasto	
Sicurezza del cavo di prolunga	
6. Istruzioni sull'uso	IT-5
7. Accensione e spegnimento	IT-5
8. Manutenzione	IT-5
9. Tutela ambientale	IT-5
10. Servizio di riparazioni	IT-5
Dichiarazione CE di Conformità	II
Garanzia	III
Service	IV

Tagliasiepi

1. Descrizione delle cesoie per siepi

Caratteristiche tecniche	HTM 500-46	
Alimentazione	V~	230-240
Frequenza nominale	Hz	50
Potenza nom. assorbita	W	500
Movimento di taglio	min ⁻¹	3200
Lunghezza delle lame	mm	460
Profondità di taglio	mm	16
Peso senza cavo	kg	3,3
Livello di pressione acustica secondo L _{pA} EN 60745	dB (A)	83 [K 3,0 dB(A)]
Vibrazione secondo EN 60745	m/s ²	2,9 [K 1,5 m/s ²]

Isolamento protettivo secondo la classe II / DIN EN 60745 / VDE 0740 

2. Avviso generale di sicurezza

Indicazioni sull'emissione di rumore in base al decreto informativo sulla rumorosità delle macchine 3. GPSGV o direttiva macchine: se il livello di pressione acustica determinato nel posto di lavoro supera gli 80 dB(A). In un simile caso, bisogna prevedere per l'utente delle misure di isolamento acustico (per esempio il portare un dispositivo di protezione sonora).

Attenzione: inquinamento acustico! Prima dell'im-piego prendere conoscenza delle norme regionali.

Protezione contro i radiodisturbi secondo EN 55014, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Variazioni tecniche riservate.

Gli apparecchi sono stati costruiti secondo le disposizioni vigenti, EN 60745-1 e EN 60745-2-15, e rispondono pienamente ai requisiti prescritti dalla legge sulla sicurezza degli strumenti di lavoro e dei prodotti.



Avviso generale sulla sicurezza

Ogni operazione con cesoie per siepi è suscettibile di incidenti accidenti. Si prega, pertanto, di tener ben conto delle relative disposizioni antinfortunistiche.

La macchina è stata costruita secondo l'ultimo stato della tecnica nonché ai sensi delle regole generalmente riconosciute in merito alla tecnica di sicurezza. Nonostante ciò è sempre possibile che nell'uso della macchina possano esistere pericoli gravi per l'utente oppure terzi ma anche rischi di danneggiamento della macchina o di cose.

Attenzione! Con l'impiego di utensili elettrici e per prevenire contatti di corrente elettrica, ferimenti e pericolo di incendio, devono sempre essere

osservate le seguenti indicazioni di sicurezza. Legga e osservi tali indicazioni prima di utilizzare l'apparecchio e conservi bene le presenti norme! Conservare con cura queste istruzioni.

Utilizzare, conseguentemente, la macchina solamente quando la stessa si trovi in ottime condizioni di conservazione, in piena coscienza dei criteri di sicurezza e di pericolo, con osservanza delle istruzioni sull'uso. Eliminare (o far eliminare) sempre e immediatamente ogni guasto che possa pregiudicare la sicurezza.

Questo utensile può causare delle serie ferite. Leggete con attenzione le istruzioni sull'uso del tagliasiepi, per usarlo in modo corretto nell'ambito in cui opererete, per la sua preparazione, manutenzione e per un uso appropriato. Prima di metterlo in funzione, familiarizzate con l'utensile lasciatevi eventualmente consigliare da chi ha esperienza con questi utensili.

3. Possibilità di utilizzazione

La macchina è esclusivamente destinata al taglio di siepi. Ogni altro impiego oppure impiego diverso è considerato come non conforme alla finalità dell'apparecchio. Il fabbricante / fornitore non riconosce alcuna garanzia per danni risultanti dall'uso non conforme alle norme. Il rischio risiede unicamente nell'utente. L'osservanza delle istruzioni per uso, nonché delle condizioni d'ispezione e di manutenzione fa anchessa parte integrante delle norme relative all'uso dell'apparecchio in conformità con la sua finalità.

Conservare sempre le istruzioni per uso a portata di mano e cioè nelle immediate vicinanze del luogo d'impiego dell'apparecchio.

4. Avvertenze generali sulla sicurezza

Attenzione! E' necessario leggere tutte le istruzioni. Il mancato o inadeguato rispetto delle istruzioni di seguito riportate può essere causa di scosse elettriche, ustioni e/o gravi lesioni. L'espressione "utensile elettrico" di seguito utilizzata si riferisce ad attrezzature elettriche alimentate dalla rete elettrica (con cavo di rete) ed apparecchiature elettriche alimentate da accumulatore (senza cavo di rete).

CONSERVARE CON CURA LE PRESENTI ISTRUZIONI.

1) Luogo di lavoro

- a) **Mantenere la propria area di lavoro pulita ed in ordine.** Il disordine ed eventuali aree di lavoro non illuminate possono essere causa di incidenti.
- b) **Non lavorare con l'attrezzo in ambiente a rischio di esplosione dove siano presenti liquidi, gas o polveri infiammabili.** *Gli utensili elettrici sviluppano scintille che possono incendiare la polvere o i vapori.*
- c) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** *Un momento di distrazione può comportare la perdita del controllo sull'attrezzo.*

2) Sicurezza elettrica

- a) **La spina dell'attrezzo deve entrare perfettamente nella presa di corrente.** La spina non può essere modificata in alcun modo. **Non utilizzare spine adattatrici in abbinamento con attrezzi collegati a terra.** *L'utilizzo di spine non modificate e di prese di corrente adeguate consente di ridurre il rischio di scosse elettriche.*
- b) **Evitare il contatto corporeo con superfici collegate a terra quali tubi, impianti di riscaldamento, fornelli e frigoriferi.** *Quando il corpo dell'utilizzatore è collegato a terra è molto elevato il rischio di scosse elettriche.*
- c) **Tenere l'attrezzo lontano dalla pioggia.** *La penetrazione di acqua all'interno dell'utensile elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.*
- d) **Non utilizzare il cavo per reggere l'attrezzo, appenderlo o per estrarre la spina dalla presa di corrente.** *Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli taglienti o parti dell'attrezzo in movimento. I cavi eventualmente danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.*
- e) **Nel lavorare all'aperto con un utensile elettrico, utilizzare soltanto prolunghe omologate anche per l'uso esterno.** *L'impiego di un cavo di prolunga indicato per uso esterno riduce il rischio di scosse elettriche.*

3) Sicurezza delle persone




- a) **Agire con cautela e con giudizio prestando attenzione a quello che si fa nel lavorare con un attrezzo elettrico.** **Non utilizzare mai l'attrezzo**

quando si è stanchi o sotto l'effetto di sostanze stupefacenti, alcool o farmaci. *Un momento di distrazione durante l'uso dell'attrezzo può causare gravi lesioni.*

- b) **Utilizzare l'equipaggiamento personale di protezione ed indossare sempre gli occhiali protettivi.** *L'utilizzo di equipaggiamento personale di protezione, quali maschera antipolvere, calzature di sicurezza antiscivolo, casco protettivo o protezione per l'udito, a seconda del tipo e dell'impiego dell'utensile elettrico, riduce il rischio di ferimento.*
- c) **Evitare la messa in funzione accidentale.** **Accertarsi che l'interruttore sia sulla posizione "OFF" prima di inserire la spina nella presa di corrente.** *Tenere il dito sull'interruttore nel reggere l'attrezzo o collegare l'attrezzo acceso all'alimentazione di corrente può causare incidenti.*
- d) **Rimuovere eventuali strumenti di regolazione o chiavi prima di accendere l'attrezzo.** *La presenza di uno strumento, utensile o chiave all'interno di una parte dell'attrezzo in movimento può essere causa di lesioni.*
- e) **Non sopravvalutare le proprie capacità.** **Accertarsi di assumere una posizione stabile e mantenersi sempre bene in equilibrio.** *In questo modo sarà possibile controllare meglio l'attrezzo in situazioni impreviste.*
- f) **Indossare indumenti adeguati. Non indossare abiti larghi o gioielli.** **Tenere capelli, indumenti e guanti lontani dalle parti in movimento.** *Indumenti larghi o malfermi, gioielli o capelli lunghi possono essere risucchiati all'interno delle parti in movimento.*
- g) **Se è possibile montare dispositivi per l'aspirazione o raccolta della polvere, accertarsi che questi siano collegati e che vengano utilizzati correttamente.** *L'utilizzo di tali dispositivi riduce i pericoli causati dalla polvere.*

4) Manipolazione ed utilizzo accurati di utensili elettrici

- a) **Non sovraccaricare l'attrezzo.** **Utilizzare per il lavoro soltanto l'utensile elettrico specifico per l'impiego in questione.** *L'utilizzo dell'utensile elettrico adatto consente di lavorare meglio e con maggiore sicurezza nell'ambito indicato.*
- b) **Non utilizzare utensili elettrici con interruttori difettosi.** *Un utensile elettrico che non si accende o spegne più è pericoloso e pertanto deve essere riparato.*
- c) **Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di effettuare le regolazioni dell'attrezzo, di sostituire accessori o di mettere via l'attrezzo stesso.** *Questa misura precauzionale impedisce l'accensione involontaria dell'attrezzo.*
- d) **Conservare gli utensili elettrici inutilizzati fuori dalla portata dei bambini.** **Non consentire l'utilizzo dell'attrezzo a persone prive della necessaria dimestichezza o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** *Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.*

- e) Curare l'attrezzo scrupolosamente. Controllare che le parti mobili dell'attrezzo funzionino perfettamente senza incepparsi, che non vi siano componenti rotte o danneggiate e che la funzionalità dell'attrezzo stesso non sia compromessa. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'attrezzo. *Numerosi incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli utensili elettrici.*
- f) Tenere gli utensili da taglio sempre ben affilati e puliti. *Gli utensili da taglio tenuti con cura e dotati di taglienti ben affilati tendono meno ad incepparsi e sono più agevoli da condurre.*
- g) Utilizzare utensili elettrici, accessori, utensili ad inserto ecc. conformemente alle presenti istruzioni e nelle modalità prescritte per questo tipo particolare d'attrezzo. Nel fare questo tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività che si deve svolgere. L'impiego di utensili elettrici per applicazioni diverse da quelle previste può essere causa di situazioni pericolose.
- ### 5) Assistenza tecnica
- a) Per la riparazione dell'attrezzo rivolgersi esclusivamente a personale specializzato e qualificato ed utilizzare esclusivamente ricambi originali. *In questo modo è garantito il mantenimento della sicurezza dell'attrezzo.*
- ### 6) Istruzioni per la sicurezza di cesoie per siepi
- Tenere tutte le parti del corpo lontano dalle lame di taglio. Non tentare di rimuovere il materiale tagliato o di tenere fermo il materiale da tagliare quando la lama gira. Rimuovere il materiale eventualmente inceppato soltanto con l'attrezzo spento. *Un momento di distrazione durante l'utilizzo delle cesoie per siepi può essere causa di gravi lesioni.*
 - Reggere l'utensile elettrico per le superfici isolate dell'impugnatura poiché la lama di taglio può venire a contatto con il cavo di alimentazione dell'attrezzo stesso. *Il contatto della lama di taglio con un cavo sotto tensione può mettere sotto tensione parti metalliche dell'attrezzo e così provocare una scossa elettrica.*
 - Reggere le cesoie per siepi per l'impugnatura con la lama ferma. Quando le cesoie vengono trasportate o riposte occorre posizionare l'apposita protezione. *Un'attenta manipolazione dell'attrezzo riduce il pericolo di lesioni causate dalla lama.*
 - Tenere il cavo lontano dall'area di taglio. *Durante il lavoro il cavo potrebbe essere nascosto da faglie o rami e quindi venire reciso inavvertitamente.*
- ### 7) Avvisi sulla sicurezza
1. Tenere conto delle influenze ambientali. Accertarsi che vi sia una sufficiente illuminazione.
 2. L'uso di cesoie per siepi è tipicamente oggetto di pericoli. **Attenzione - Pericolo - Utensile rotante!**
3. Le cesoie devono esclusivamente essere maneggiate con ambedue le mani.
 4. Prima dell'uso dell'apparecchio, rimuovere ogni impurità dalla superficie dell'apparecchio. Durante il lavoro far attenzione ad eventuali impurità.
 5.  Il cavo della cesda e le sue connessioni devono essere controllati prima di ogni uso per scoprire eventuali danni apparenti (ritirare prima la spina). Sostituire un cavo difettoso.
 6.  Non utilizzare le cesoie con pioggia e non per il taglio di siepe umide. Non spruzzare acqua sull'attrezzo. Per la pulizia delle cesoie non utilizzare apparecchi ad alta pressione né a getto di vapore.
 7. Secondo le disposizioni delle cooperative agricole solamente persone di più di 17 anni sono autorizzate a effettuare da soli lavori con le cesoie elettriche per siepi. Sotto la sorveglianza di persone adulte, l'uso delle cesoie elettriche è autorizzato per persone di 16 anni e più.
 8.  Dopo aver posato la cesoia e prima di eseguire i lavori di pulizia, assicurarsi che il motore non possa essere acceso inavvertitamente. Disinserire assolutamente la spina di rete!
 9. Assumete la Vostra responsabilità quali utenti dell'apparecchio nei confronti di terze persone possibilmente entrate nella zona di lavoro.
 10. Le cesoie devono essere mantenute e verificate regolarmente. In caso di guasto, le lame devono essere sostituite a paia. Se il guasto fosse dovuto ad impatti, l'ispezione delle cesoie da un esperto è inevitabile.
 11. Utilizzare soltanto prolunghie che siano omologate per l'uso all'esterno e che non siano più leggere di cavi in tubo di gomma H07 RN-F secondo DIN/VDE 0282 di almeno 1,5 mm². Esse debbono inoltre essere protette contro gli spruzzi d'acqua. In caso di danneggiamento della linea di allacciamento di questo apparecchio la sostituzione, dal momento che richiede un'attrezzatura speciale, potrà essere effettuata soltanto da un'officina indicata dalla casa produttrice. Gli apparecchi mobili che sono utilizzati all'aperto debbono inoltre essere collegati per mezzo di un interruttore di sicurezza per correnti di guasto.
 12. Assicurare che l'apparecchio, dopo l'uso, sia depositato in maniera tale che la lama di taglio non venga toccata.
 13. In occasione del primo uso dell'apparecchio raccomandiamo di familiarizzarsi con le istruzioni sull'uso e conoscere gli elementi pratici dell'uso dell'apparecchio.
 14. Badare sempre che tutti i dispositivi di sicurezza e le maniglie siano montati.
 15. Non tentare mai di utilizzare una macchina incompleta o alla quale sia stata apportata una modifica non autorizzata.
 16. Familiarizzate con l'ambiente nel quale dovete lavorare con il tagliasiepi e fate attenzione ai possibili rischi dei quali non potete accorgervi a causa del rumore prodotto dall'utensile.

- 17. ATTENZIONE! Utilizzare esclusivamente gli accessori o apparecchi supplementari contemplati nelle istruzioni per l'uso. L'uso di altri componenti e accessori può comportare il pericolo di ferimento per l'utilizzatore.**



5. Prima della messa in marcia

Montaggio dello schermo protettivo (fig. 1)

Far scorrere lo schermo protettivo fornito in dotazione (2) sopra alla barra portalama di sicurezza e quindi fissarlo al corpo dell'attrezzo con 1 vite su ciascuno dei due lati nel modo illustrato in figura 1.

Collegamento della corrente

La macchina può essere allacciata unicamente a corrente alternata monofase. Il suo isolamento di protezione corrisponde alla categoria II VDE 0740. Può dunque essere allacciata anche a prese senza conduttore di protezione. Prima della messa in marcia vorrete però controllare se la tensione della rete corrisponde alla tensione di servizio indicata sulla targhetta indicatrice della macchina.

Interruttore di sicurezza per correnti di guasto

Le macchine mobili utilizzate all'esterno devono essere collegate attraverso un interruttore di sicurezza per correnti di guasto.

Sicurezza del cavo di prolunga (fig. 2)

Utilizzare soltanto cavi di prolunga omologati per l'uso all'aperto. La sezione del cavo, fino alla lunghezza di 75 m, deve essere uguale o superiore a 1,5 mm². Per prima cosa collegare la spina dell'attrezzo al cavo d'allacciamento. Quindi formare con il cavo d'allacciamento un anello ed inserirlo nella relativa canalizzazione situata sul rivestimento esterno delle cesoie. Quindi collocare l'anello sul gancio di scarico della trazione nel modo illustrato nella figura.

Nota: l'uso di prolunghe di lunghezza superiore a 30 m comporta una riduzione del rendimento della macchina.

6. Istruzioni sull'uso

Non impiegare le cesoie con pioggia oppure per il taglio di siepi umide.

Controllare prima di ogni uso il cavo delle cesoie e le connessioni onde assicurarsi che non vi siano difetti apparenti (tirare la spina!). Sostituire i cavi difettosi.

Guanti

Si raccomanda insistentemente di indossare guanti di protezione durante l'uso delle cesoie per siepi.

- I rami di diametro superiore a 16 mm debbono essere preventivamente recisi con un troncareami.
- Tagliare prima le superfici laterali dal basso verso l'altro sagomando il lato superiore a proprio piacimento (pari, a tetto o arrotondato) (fig. 3).
- La barra portalama di sicurezza è dotata di denti taglienti arrotondati sui lati e sfalsati per ridurre il rischio di ferimento per l'operatore. La protezione antiurto supplementare previene indesiderati contraccolpi laddove l'attrezzo dovesse inavvertitamente urtare contro pareti, siepi, etc. (fig.4 + 5).
- In caso di blocco delle lame provocato da oggetti duri,

spegnere immediatamente l'apparecchio ed estrarre la spina dalla presa prima di rimuovere l'oggetto.

- **Attenzione!** Oggetti di metallo quali reti metalliche di recinzione e supporti per piante possono danneggiare la barra portalama.
- Tenere sempre il cavo lontano dalla zona di lavoro. Lavorare sempre in direzione opposta a quella della presa di corrente. A tal fine stabilire sempre la direzione di taglio prima di iniziare a lavorare.
- Periodi indicati per il taglio:
 - Siepi di latifoglie: giugno ed ottobre
 - Siepi di piante aghiformi: aprile ed agosto
 - Siepi di conifere: a partire da maggio (a seconda delle sigenze)

7. Accensione e spegnimento (fig. 5)

- **Accensione:** premere gli interruttori d'accensione/spegnimento (3+4) contemporaneamente con entrambe le mani.
- **Spegnimento:** rilasciare entrambi gli interruttori di accensione / spegnimento.
- L'azionamento del freno produce l'arresto immediato della lama di taglio (nell'arco di 0,5 sec.). La formazione di scintille (lampro) che si verifica in prossimità delle feritoie di ventilazione superiori è normale e non comporta alcun danno per l'attrezzo.

8. Manutenzione

Prima di ogni operazione di manutenzione, ritirare la spina dalla presa!

Importante: Dopo ogni uso prolungato delle cesoie si dovrebbe pulire e lubrificare le lame. In questo modo si favorisce decisamente la durata dell'apparecchio. Ogni dispositivo di taglio danneggiato deve essere riparato immediatamente. Pulite la lama con un panno asciutto o, in caso di sporcoresistente, con una spazzola. **Prudenza: pericolo di infortunio!** Per la lubrificazione delle lame, impiegare, se disponibile, un lubrificante non inquinante (fig. 6).

Fatto ciò, si rimettono le cesoie con le loro lame nella custodia.

9. Tutela ambientale

Qualora queste cesoie per siepi, dopo essere state sottoposte ad un intenso utilizzo, dovessero essere sostituite o comunque non potessero più essere utilizzate, si raccomanda di smaltirle nel rispetto dell'ambiente. Gli apparecchi elettrici, gli accessori e gli imballaggi non possono essere gettati nella normale spazzatura domestica, ma debbono essere destinati alla apposita raccolta finalizzata al riciclaggio ecologico in base alle normative locali vigenti.

10. Servizio di riparazioni

Ogni riparazione su degli utensili elettrici deve essere effettuata solamente da uno specialista. In occasione della consegna dell'apparecchio per fini di riparazione, si prega di descrivere il difetto identificato.

INHOUD	Zijkant
Afbeeldingen	I 1 - 3
Afbeelding en toelichting van de pictogrammen	I 4
1. Presentatie van de heggschaar	NL-2
2. Veiligheidsaanwijzing	NL-2
Algemene veiligheidsaanwijzingen	
3. Toepassingsgebied	NL-2
4. Algemene veiligheidsinstructies	NL-3
1) Werkplek	
2) Elektrische veiligheid	
3) Veiligheid van personen	
4) Zorgvuldige omgang met en gebruik van elektrisch gereedschap	
5) Service	
6) Veiligheidsinstructies voor heggenscharen	
7) Veiligheidsaanwijzingen	
5. Voor inbedrijfstelling	NL-5
Montage van de beschermplaat	
Stroomaansluiting	
Beveiligingsschakelaar voor foutenstroom	
Veiligheid van het verlengsnoer	
6. Aanwijzing voor het gebruik	NL-5
7. In- en uitschakelen	NL-5
8. Onderhoud	NL-5
9. Milieubescherming	NL-5
10. Reparatedienst	NL-5
EG-Conformiteitsverklaring	II
Garantiebepalingen	III
Service	IV

Heggeschaar

1. Presentatie van de heggeschaar

Technische gegevens	HTM 500-46	
Bedrijfsspanning	V~	230
Nominale frequentie	Hz	50
Nominale opneming	W	500
Snedebewegingen	min ⁻¹	3200
Snijdlengte	mm	460
Snijdikte	mm	16
Gewicht zonder kabel	kg	3,3
Geluidsniveau volgens EN 60745	dB (A)	83 [K 3,0 dB(A)]
Vibratie volgens EN 60745	m/s ²	2,9 [K 1,5 m/s ²]

Geïsoleerd, Beveiligingsklasse II / DIN EN 60745/VDE 0740 ☐

2. Veiligheidsaanwijzing

Informatie m.b.t. de geluidsemisatie overeenkomstig de Verordening betreffende Machinelawaai-informatie 3. GPSGV resp. de Machinerichtlijn: Het geluidsdruk niveau aan de arbeidsplaats kan 80 dB (A) overschrijden. In dit geval zijn geluidsisolatiemaatregelen voor de bediener noodzakelijk (bijv. dragen van een gehoor-bescherming).

Opgelet: Geluidsreductie! Zorg ervoor dat u bij ingebruikneming de regionaal geldende voorschriften in acht neemt.

Ontstoort naar EN 55014, 61000-3-2, 61000-3-3.

Technische veranderingen blijven voorbehouden.

De apparaten zijn volgens de voorschriften overeenkomstig DIN EN 60745-1 en DIN EN 60745-2-15 gefabriceerd en voldoen aan alle voorschriften die de Duitse wet op de veiligheid van apparatuur en de productveiligheid stelt.



Algemene veiligheidsaanwijzingen
Ieder gebruik van heggescharen is met gevaar voor ongelukken verbonden. Let U daarom op de overeenstemmende ongevallen-preventie-voorschriften.

De machine is naar de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische richtlijnen gebouwd. Evenwel kunnen bij zijn gebruik gevaren voor lijf en leven van de gebruiker of van derde resp. schade aan de machine en andere zakelijke waarden ontstaan.

Attentie: bij gebruik van elektrische toestellen, gelieve volgende richtlijnen aandachtig te lezen om u te beschermen voor elektrocutatie, gevaar en gevaar voor brand. Lees alle instructies aandachtig voor het in gebruikname van uw toestel.

De machine alleen in een technische onberispelijke toestand evenals volgens de voorschriften, veiligheids- en gevarenbewust onder inachtneming van de gebruiksaanwijzing gebruiken! In 't bijzonder storingen, die de veiligheid kunnen schaden, onmiddellijk (laten) verhelpen!

Dit apparaat kan ernstig letsel veroorzaken. Lees U de gebruiksaanwijzing zorgvuldig met betrekking tot het juiste hanteren van de heggeschaar, de voorbereiding, het onderhoud c.q. het deskundig gebruik. Maakt U zich voor het eerste gebruik vertrouwd met het apparaat en laat U zich ook praktische aanwijzingen geven.

3. Toepassingsgebied

De machine is uitsluitend voor het knippen van heggen bestemd. Een ander of daarovergaand gebruik geldt als niet reglementair. Voor daaruit resulterende schade is de fabrikant / leverancier niet verantwoordelijk. Het risico draagt alleen de gebruiker. Voor een reglementaire toepassing behoort ook de inachtneming van de gebruiksaanwijzing en de nakoming van de inspectie- en onderhoudvoorwaarden.

De gebruiksaanwijzing voortdurend aan de inzetplaats van de machine bij de hand bewaren!

4. Algemene veiligheidsinstructies

Opgelet! Lees alle aanwijzingen door. Fouten bij het naleven van de hiervolgende aanwijzingen kunnen elektrische schokken, brand- en/of ernstig ander letsel veroorzaken. Het hiervolgend gebruikte begrip „elektrisch gereedschap“ heeft betrekking op elektrisch gereedschap met netvoeding (met netsnoer) en op elektrisch gereedschap met accuvoeding (zonder netsnoer).

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES GOED.

1) Werkplek

- a) Houd de plek waar gewerkt wordt schoon en opgeruimd. Door wanorde en onverlichte werkplekken kunnen ongevallen ontstaan.
- b) Werk met het apparaat niet in explosieve omgevingen waarin brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen aanwezig zijn. Elektrisch gereedschap veroorzaakt vonken die het stof of de dampen kunnen ontsteken.
- c) Houd kinderen en andere personen tijdens gebruik van het elektrisch gereedschap op afstand. Bij afleiding kunt u de controle over het apparaat verliezen.

2) Elektrische veiligheid

- a) De stekker van het apparaat moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers samen met geaarde apparaten. Onveranderde stekkers en passende stopcontacten verminderen de kans op een elektrische schok.
- b) Vermijd lichaamscontact met geaarde oppervlakken zoals van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten. Er bestaat een verhoogde kans op een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.
- c) Houd het apparaat uit de buurt van regen. Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt de kans op een elektrische schok.
- d) Gebruik het snoer niet voor andere doeleinden, bijv. om het apparaat te dragen, op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen van het apparaat. Beschadigde of verwarde snoeren verhogen de kans op een elektrische schok.
- e) Als u buiten werkt met elektrisch gereedschap, gebruik dan alleen verlengsnoeren die ook voor buiten zijn toegelaten. Gebruik van een voor buiten geschikt verlengsnoer vermindert de kans op een elektrische schok.

3) Veiligheid van personen

- a) Wees alert, let goed op wat u doet en gebruik uw gezond verstand bij het werken met elektrisch gereedschap. Gebruik het apparaat niet, als u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen. Eén onoplettend moment bij gebruik van het apparaat kan tot ernstig letsel leiden.

- b) Draag een persoonlijke beschermuitrusting en altijd een veiligheidsbril. Het dragen van een persoonlijke beschermuitrusting zoals stofmasker, veiligheidsschoenen met antislipzool, helm of gehoorbescherming, al naargelang de toepassing van het elektrisch gereedschap, vermindert de kans op letsel.
 - c) **Voorkom onbedoeld aanzetten. Overtuig uzelf ervan dat de schakelaar in de stand „UIT“ staat alvorens de stekker in het stopcontact te steken.** Als u bij het dragen van het apparaat de vinger aan de schakelaar hebt of het apparaat ingeschakeld aan het stroomnet aansluit, kan dit tot ongelukken leiden.
 - d) Verwijder instelgereedschap of sleutels alvorens het apparaat in te schakelen. Gereedschap of sleutels die zich in een draaiend deel van het apparaat bevinden, kunnen tot letsel leiden.
 - e) **Overschat uzelf niet. Zorg ervoor dat u stevig staat en op elk moment uw evenwicht behoudt.** Daardoor kunt u het apparaat in onverwachte situaties beter controleren.
 - f) Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. Losse kleding, sieraden of lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.
 - g) Als stofzuig- en opvanginrichtingen gemonteerd kunnen worden, overtuig uzelf er dan van dat deze aangesloten zijn en juist worden ingezet. Gebruik van deze inrichtingen vermindert gevaren door stof.
- ##### 4) Zorgvuldige omgang met en gebruik van elektrisch gereedschap
- a) **Belast het apparaat nooit te zwaar.** Gebruik voor uw werkzaamheden het daarvoor bestemde elektrische gereedschap. Met het juiste elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger zolang u binnen de aangegeven capaciteit werkt.
 - b) Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is. Elektrisch gereedschap dat niet meer in- en uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
 - c) Trek de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat instelt, toebehoren vervangt of het apparaat weglegt. Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het apparaat.
 - d) **Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap buiten bereik van kinderen.** Laat geen personen het apparaat gebruiken die er niet vertrouwd mee zijn of die deze instructie niet hebben gelezen. Elektrisch gereedschap is gevaarlijk wanneer het door onervaren personen wordt gebruikt.
 - e) **Verzorg het apparaat goed.** Controleer of bewegende onderdelen correct werken en niet klemmen, of delen gebroken of zo beschadigd zijn dat hierdoor de werking van het apparaat negatief beïnvloed is. Laat beschadigde delen voor gebruik van het apparaat repareren. Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrisch gereedschap.

- f) Houdt snijgereedschap scherp en schoon. *Zorgvuldig verzorgd snijgereedschap met scherpe snijranden klemt minder en is gemakkelijker te handelen.*
- g) Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, inzetgereedschap enz. overeenkomstig deze instructies en zo, zoals voor dit speciale type apparaat is voorzien. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren taak. *Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere dan de bedoelde toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.*

5) Service

- a) Laat het apparaat alleen door gekwalificeerd personeel en alleen met originele vervangende onderdelen repareren. *Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het apparaat behouden blijft.*

6) Veiligheidsinstructies voor heggenscharen

- Houd alle lichaamsdelen uit de buurt van het snijmes. Probeer niet om met lopend mes snoeimateriaal te verwijderen of te snoeien materiaal vast te houden. Verwijder klem zittend materiaalmateriaal alleen bij uitgeschakeld apparaat. *Eén onoplettend moment bij gebruik van de heggenschaar kan tot ernstig letsel leiden.*
- Houdt het elektrisch gereedschap vast aan de geïsoleerde grepen aangezien het snijmes in contact kan komen met het eigen snoer. *Het contact van het snijmes met een spanningvoerende leiding kan metalen apparaatdelen onder spanning zetten en tot een elektrische schok leiden.*
- Draag de heggenschaar aan de greep bij stilstand mes. Bij transport of opbergen van de heggenschaar steeds de beschermkap erop zetten. *Zorgvuldige omgang met het apparaat verkleint de kans op letsel door het mes.*
- Houd de kabel uit de buurt van de snijzone. *Tijdens het snoeien kan het snoer in de struiken verdekt zijn en per ongeluk worden doorgesneden.*

7) Veiligheidsaanwijzingen

1. Hou rekening met invloeden van buitenaf. Zorg voor goede verlichting.
2. Het gebruik van heggescharen is met bijzondere gevaren verbonden. **⚠** *Attentie, gevaar! Omlopend werktuig.*
3. De heggenschaar mag alleen met beide handen gehanteerd worden.
4. Voor de inzet van het toestel het arbeidsvlak van vreemde opstakels ontdoen en gedurende de arbeid op vreemde opstakels letten.
5. De kabel van de heggenschaar en zijn verbindingen moeten voor ieder gebruik op zichtbare gebreken gecontroleerd worden (stekker uitgetrokken). Beschadigde kabel niet gebruiken.
6. **⚠** *Schaar niet bij regen en niet voor het snijden van natte heggen gebruiken. Het apparaat niet met water sproeien. Geen hogedrukreiniger of stoomstraler voor het schoonmaken gebruiken.*

7. Volgens de bepalingen van de landbouwongevallenverzekering mogen alleen personen die ouder dan 17 jaar zijn, werken met elektrisch aangedreven heggescharen alleen uitvoeren. Onder toezicht van volwassenen is dit voor personen vanaf 16 jaar toelaatbaar.
8. **⚠** *Na het opbergen van de heggenschaar en vóór het schoonmaken van de heggenschaar moet u er zeker van zijn dat de motor niet per ongeluk kan worden ingeschakeld. Vergeet nooit om de stekker uit het stopcontact te halen!*
9. Let U op Uw verantwoordelijkheid als gebruiker tegenover derde in het arbeidsbereik.
10. De schaar moet deskundig onderhouden en nagezien worden. De messen mogen bij beschadiging alleen paarsgewijs vervangen worden. Bij beschadiging door een stoot is een deskundige controle absoluut noodzakelijk.
11. Gebruik alleen verlengkabels die voor buitengebruik zijn toegestaan en die niet lichter zijn dan de met rubber beklede kabels H07 RN-F volgens DIN/VDE 0282 met minimaal 1,5 mm². Netstekers en koppelingen van verlengkabels moeten beveiligd zijn tegen spatwater. Als de aansluitkabel van dit apparaat beschadigd wordt, mag deze alleen door een door de producent aangegeven reparatiedienst worden vervangen, omdat hiervoor speciaal gereedschap vereist is. Toestellen, die van plaats kunnen worden veranderd, die in de open lucht worden gebruikt, moeten over een beveiligingsschakelaar voor foutenstroom worden aangesloten.
12. Zorgt U ervoor, dat het toestel na gebruik zo wordt bewaard, dat het schaarblad niet kan worden aangeraakt.
13. Wij raden aan, wanneer U het toestel voor de eerste keer gebruikt, naast het lezen van de gebruiksaanwijzing zich ook praktisch in het gebruik van het toestel te laten voorlichten.
14. Er altijd voor zorgen, dat alle veiligheidsvoorzieningen en handgrepen zijn aangebracht.
15. Probeer nooit om een incompleet apparaat te gebruiken of een apparaat dat van een niettoegestane verandering is voorzien.
16. Maakt U zich vertrouwd met uw omgeving en let op mogelijke gevaren die U door het lawaai van het apparaat misschien niet kunt horen.
17. **⚠** *OPGELET! Gebruik alleen accessoires of hulpapparatuur, die in de gebruiksaanwijzing staan vermeld. Het gebruik van andere hulpapparatuur en andere accessoires kan risico op letsel voor u betekenen.*

5. Voor inbedrijfstelling

Montage van de beschermplaat (afb. 1)

De meegeleverde beschermplaat (2) over de messenbalk schuiven en dan door middel van elk 1 schroeven van beide kanten, overeenkomstig afbeelding 1, op de behuizing bevestigen.

Stroomaansluiting

De machine kan alleen aan een eenfasige wisselstroom aangesloten worden. Zij is veiligheidsgesoleerd naar klasse II VDE 0740. Let U echter voor inbedrijfstelling erop, dat de netspanning met de op het vermogenschild aangegeven bedrijfsspanning van de machine overeenstemt.

Beveiligingsschakelaar voor foutenstroom Machines, die van plaats kunnen worden veranderd en die in de open lucht gebruikt worden, moeten over een beveiligingsschakelaar voor foutenstroom aangesloten worden.

Veiligheid van het verlengsnoer (afb. 2)

Alleen voor buitengebruik toegestane verlengsnoeren gebruiken. De doorsnede van de kabel moet bij een kabellengte tot 75 m gelijk of groter zijn dan 1,5 mm². Verbind eerst de apparaatstekker met uw aansluitkabel. Maak dan met het aansluitsnoer een lus en schuif die door de draadleider aan de behuizing van de heggeschaar. Leg dan de lus over de snoerontlastingshaak, zoals dat in de afbeelding wordt getoond.

Verlengsnoeren boven de 30 m lengte verminderen het vermogen van het apparaat.

6. Aanwijzing voor het gebruik

De schaar niet bij regen en voor het snijden van natte heggen gebruiken!

De kabel van de heggeschaar en zijn verbindingen moeten voor ieder gebruik op zichtbare gebreken worden nagezien (stekker uitgetrokken). Gebrekkige kabels niet gebruiken.

Handschoenen

Voor het gebruik van de heggeschaar zou U absoluut werkhandschoenen moeten dragen.

- Takken met een doorsnee van meer dan 16 mm er met een takkenschaar van tevoren uitknippen.
- Eerst de zijkanten van onder naar boven knippen. De bovenkant recht, puntvormig of rond knippen, al naar gelang uw eigen smaak (afb.3).
- De veiligheids-messenbalk beschikt over aan de zijkant afgeronde en iets schuin gegroefde snijtanden, om het risico op letsel te verkleinen. De extra stootbeschermer verhindert onaangename terugslagen bij het raken van muren, schuttingen etc. (afb. 4 + 5).
- Wanneer de messen blokkeren doordat er vaste voorwerpen in terechtkomen, het apparaat onmiddellijk uitschakelen, de stekker uit het stopcontact halen en pas dan het voorwerp verwijderen.
- Voorzichtig! Metalen voorwerpen, zoals draadafrastering en plantensteunen kunnen beschadigingen aan de messenbalk veroorzaken.
- Het snoer altijd van de plaats van waaruit u werkt,

wegleiden. Altijd van het stopcontact weglappend werken. Kniprichting daarom bepalen voordat u begint te werken.

- Snoeitijd:
 - Loofhagen: juni en oktober
 - Naaldhouthagen: april en augustus
 - Coniferenhagen: vanaf mei naar behoefte

7. In- en uitschakelen (afb. 5)

- Inschakelen: aan-/uitschakelaars (3+4) met beide handen gelijktijdig indrukken.
- Uitschakelen: beide aan-/uitschakelaars loslaten.
- De remschakeling zorgt ervoor dat de snijmessen onmiddellijk binnen 0,5 sec. stoppen. De daarbij optredende vonkvorming (flits) in de bovenste ventilatiesleuf is normaal en voor het apparaat onschadelijk.

8. Onderhoud

Voor het werk aan de machine altijd de stekker uit het stopcontact trekken!

Belangrijk: Na iedere grotere inzet van de heggeschaar moeten de messen gereinigd en met olie ingesmeerd worden. Daardoor wordt de levensduur van het toestel beslissend beïnvloed. Beschadigde snijvoorzieningen moeten onmiddellijk deskundig gerepareerd worden. Maak het mes schoon met een droge doek, dan wel met een borstel in geval het mes erg vuil is. **Voorzichtig: letselrisico !** Het in smeren van de messen moet zo mogelijk met een milieuvriendelijk smeermiddel uitgevoerd worden (afb. 6).

Daarna steekt u de heggeschaar met de messen in de koker (7).

9. Milieubescherming

Mocht op een gegeven moment blijken dat deze heggeschaar zo intensief is gebruikt dat ze moet worden vervangen of wanneer u er geen gebruik meer van maakt, denkt u dan aan de bescherming van het milieu. Elektrische apparaten, accessoires en verpakking horen niet tussen het normale huisvuil, maar dienen, rekening houdend met de milieueisen, gerecycled te worden en volgens de plaatselijk geldende voorschriften te worden afgevoerd.

10. Reparatedienst

Reparaties aan elektrowerktuigen mogen alleen door een elektro-vakman uitgevoerd worden. Omschrijft U alstu-blijft bij de inzending voor een reparatie de door U vastgestelde fouten.

DE**EG-Konformitätserklärung**

Wir, **Ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster**, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt **HTM 500-46**, auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien **2006/42/EG** (Maschinenrichtlinie), **2004/108/EG** (EMV-Richtlinie) und **2000/14/EG** (Geräuschrichtlinie) einschließlich Änderungen entspricht. Zur sachgerechten Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurden folgende Normen und/oder technische Spezifikation(en) herangezogen:

EN 60745-1:2006; EN 60745-2-15:2006;
EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005; EN 50366.

gemessener Schalleistungspegel 99 dB (A)
garantierter Schalleistungspegel 103 dB (A)

Konformitätsbewertungsverfahren nach Anhang V / Richtlinie 2000/14/EG

Das Baujahr ist auf dem Typschild aufgedruckt und zusätzlich anhand der fortlaufenden Seriennummer feststellbar.

Münster, 15.04.2010

Gerhard Knorr, Technische Leitung Ikra GmbH
CE-Konformitätsbevollmächtigter Mogatec GmbH

Aufbewahrung der technischen Unterlagen : Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

FR**Déclaration de Conformité pour la CE**

Nous, **Ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster**, déclarons sous notre seule responsabilité que le produit **HTM 500-46**, faisant l'objet de la déclaration sont conformes aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la **2006/42/CE** (directive relative aux machines), **2004/108/CE** (directive EMV) et **2000/14/CE** (directives en matière de bruit) modifications incluses. Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte des normes et/ou des spécifications techniques suivantes:

EN 60745-1:2006; EN 60745-2-15:2006;
EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005; EN 50366.

Niveau sonore mesuré 99 dB (A)
Niveau sonore garanti 103 dB (A)

Procédure d'évaluation de conformité voir annexe V / directive 2000/14/CE

L'année de fabrication est indiquée sur la plaque de l'appareil et est également repérable sur le numéro de série consécutif.

Münster, 15.04.2010

Gerhard Knorr, Direction technique Ikra GmbH
Représentant pour la conformité CE, Mogatec GmbH

La documentation technique est conservée par : Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

IT**Dichiarazione CE di Conformità**

Noi, **Ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster**, dichiara sotto la propria responsabilità che i prodotti **HTM 500-46**, sono conformi ai Requisiti Essenziali di Sicurezza e di Tutela della Salute di cui alle Direttive **2006/42/CE** (Direttiva Macchine), **2004/108/CE** (direttiva EMV) e **2000/14/CE** (Direttiva sulla rumorosità) comprensivi di modifiche. Per la verifica della Conformità di cui alle Direttive sopra menzionate, sono state consultate le seguenti norme armonizzate EN e Specificazioni Tecniche Nazionali:

EN 60745-1:2006; EN 60745-2-15:2006;

EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005; EN 50366.

livello di potenza sonora misurato 99 dB (A)

livello di potenza sonora garantito 103 dB (A)

Procedura di valutazione della conformità secondo l'allegato V della direttiva 2000/14/CE

L'anno di costruzione è riportato sulla targhetta dell'apparecchio ed individuabile tramite il numero di serie progressivo.

Münster, 15.04.2010

Gerhard Knorr, Direzione tecnica Ikra GmbH
Incaricato alla Conformità CE Mogatec GmbH

Conservazione della documentazione tecnica: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

NL**EG-Conformiteitsverklaring**

Wij, **Ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster**, verklaren enig in verantwoording, dat het product **HTM 500-46**, waarop deze verklaring betrekking heeft, beantwoordt aan de van toepassing zijnde fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen van de Richtlijn **2006/42/EG** (machinerichtlijn), **2004/108/EG** (EMV-Richtlijn) en **2000/14/EG** (geluidsrichtlijn) inclusief veranderingen. Voor de desbetreffende tenuitvoerlegging van de in de Richtlijnen genoemde veiligheids en gezondheidseisen is rekening gehouden met de volgende normen en/of technische specificaties:

EN 60745-1:2006; EN 60745-2-15:2006;

EN 55014-1:2006; EN 55014-2/A1:2001; EN 61000-3-2:2006; EN 61000-3-3/A2:2005; EN 50366.

Gemeten geluidsvermogensniveau 99 dB (A)

Gegarandeerd geluidsvermogensniveau 103 dB (A)

Procedure voor conformiteitsbeoordeling volgens appendix V / Richtlijn 2000/14/EG

Het bouwjaar is op het type schildje gedrukt maar ook te herkennen aan de hand van het serienummer.

Münster, 15.04.2010

Gerhard Knorr, Technisch management Ikra GmbH
Gevolmachtigde CE-conformiteit Mogatec GmbH

Technische documentatie gedeponneerd bij: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

DE**Garantiebedingungen**

Für dieses Gerät leisten wir unabhängig von den Verpflichtungen des Händlers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Endabnehmer wie folgt Garantie:

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit der Übergabe die durch Originalkaufbeleg nachzuweisen ist. Bei kommerziellem Einsatz sowie Verleih reduziert sich die Garantiezeit auf 12 Monate. Ausgenommen von der Garantie sind Verschleißteile und Schäden die durch Verwendung falscher Zubehörteile, Reparaturen mit Nichtoriginalteilen, Gewaltanwendungen, Schlag und Bruch sowie mutwillige Motorüberlastung entstanden sind. Garantieaustausch erstreckt sich nur auf defekte Teile, nicht auf komplette Geräte. Garantiereparaturen dürfen nur von autorisierten Werkstätten oder vom Werkskundendienst durchgeführt werden. Bei Fremdeingriff erlischt die Garantie.

Porto, Versand- und Nachfolgekosten gehen zu Lasten des Käufers.

FR**Conditions de garantie**

Pour cet appareil, indépendamment des obligations du concessionnaire mentionnées au contrat de vente, nous accordons au consommateur final la garantie suivante :

La période de garantie est de 24 mois et entre en vigueur à la remise de l'outil qui sera justifiée par présentation du bon d'achat original. En cas d'utilisation commerciale ou de location, la période de garantie se limite à 12 mois.

Les pièces d'usure et les dommages dus à l'utilisation de pièces non conformes, à des réparations effectuées avec des pièces non originales, à l'exercice de la force, à des coups, une destruction ou une surcharge intentionnelle du moteur sont exclus de la garantie. Les échanges sous garantie ne concernent que les pièces défectueuses et non les appareils complets. Les réparations sous garantie ne peuvent être effectuées que par des ateliers autorisés ou par le service après-vente de l'usine. La garantie s'éteint en cas d'intervention étrangère au fournisseur agréé.

Les frais de port, d'expédition et autres frais annexes sont à la charge du client.

IT**GARANZIA**

Per questo apparecchio diamo la seguente garanzia, indipendentemente dagli obblighi del commerciante; questi obblighi verso il cliente nascono mediante il contratto di vendita:

Il periodo della garanzia è di 24 mesi ed esso ha inizio al momento dell'acquisto, il quale è da comprovare mediante lo scontrino fiscale. Se l'apparecchio viene utilizzato in modo commerciale, o se viene affittato, questo periodo è ridotto a 12 mesi. Sono esclusi dalla garanzia: le componenti soggetti ad usura e danni che sono causati dall'utilizzo di accessori non conformi, da riparazioni con componenti non originali, dall'utilizzo di troppa forza, da colpi e rotture come anche il sovraccarico volontario del motore. La sostituzione nell'ambito della garanzia si riferisce unicamente alle componenti difettose e non agli apparecchi completi. Le riparazioni, nell'ambito della garanzia, si devono eseguire unicamente presso officine autorizzate o presso il servizio clienti dello stabilimento. Al momento di un intervento non autorizzato, la garanzia cessa di persistere.

I spedizione e quelle seguenti le stesse vanno a carico dell'acquirente.

NL**Garantievoorwaarden**

Voor dit apparaat geven wij onafhankelijk van de verplichtingen die de handelaar volgens de koopovereenkomst ten opzichte van de eindafnemer heeft, als volgt garantie:

De garantieperiode bedraagt 24 maanden en begint bij de overdracht, welke door een originele koopbon bewezen moet kunnen worden. Bij commerciële toepassing alsook bij verhuur is de garantie beperkt tot 12 maanden. Uitgezonderd van de garantie zijn de slijtbare onderdelen en de schades die ontstaan zijn door het gebruik van verkeerde accessoires, door reparaties met onderdelen die niet origineel bij dit apparaat horen, door gebruik van geweld, door slag en breuk, alsook door opzettelijke overbelasting van de motor. Inruil op basis van de garantie heeft enkel betrekking op de defekte onderdelen, niet op complete apparaten. Reparaties die met de garantie samenhangen, mogen alleen worden verricht door goedgekeurde werkplaatsen of door de klantenservice van de fabriek. Bij reparaties door anderen vervalt de garantie.

Portokosten, verzendkosten en bijkomende kosten komen ten laste van de koper.

SERVICE

DE

IKRA
mogatec -Service

c/o MOGATEC
Moderne Gartentechnik GmbH
Max-Wenzel-Straße 31

DE - 09427 Ehrenfriedersdorf

Tel.: 0180 3 664 283*

Fax: 037341-131 24

* (0,09 € / min. im dt. Festnetz)

AT

ikra - Reparatur Service
c/o MOGATEC
Moderne Gartentechnik GmbH
Max-Wenzel-Straße 31

DE - 09427 Ehrenfriedersdorf

Tel.: +43 - 7207-34115

Fax: +49 - 37341-131 24

FR

IKRA Service France
ZI de la Vigne, 20 Rue Hermes,
Bâtiment 5

FR – 31190 Auterive

Tel. +33 - 5 61 50 78 94

Fax. +33 - 5 34 28 07 78

IT

ETR EUROTRADE
di Enrico Thoeke
Via Sordelli 3

IT - 21040 Venegono Inferiore (VA)

Tel.: +39 - 0331-86 49 60

Fax: +39 - 0331-86 51 10

NL

Alons Mulder BV
Noorderkijl 1

NL – 9571 AR 2 e Exploermond

Tel.: +31 - 599-671570

Fax: +31 - 599-672370

